

推进交通互联互通 促进上合发展共赢

本报记者 李嘉宝

全球热点

10月9日，一列满载汽车配件、食用油等货物的中欧班列从中国—上海合作组织地方经贸合作示范区（上合示范区）青岛多式联运中心发出。这趟班列共装载102个标准集装箱，经中国新疆霍尔果斯口岸出境，目的地是哈萨克斯坦阿拉木图。这是上合示范区今年开行的第863列中欧班列，数量已较去年全年发运总量。

交通兴，百业旺。近年来，上海合作组织各成员国积极提升交通互联互通水平，推进基础设施“硬联通”、标准规则“软联通”，全力推动可持续发展，为促进区域经济发展、服务人员交往发挥了重要作用。

持续织密交通网络

一辆辆货运汽车穿梭不停，数台大型龙门吊有条不紊地装货、卸货，铁路线交错向远方延伸，货运班列正鸣笛启程……上合示范区青岛多式联运中心内，呈现一派物流其流、货达四方的火热景象。

作为面向上合组织国家开展地方经贸合作的国家级平台，上合示范区依托多式联运交通枢纽优势，持续拓宽国际物流大通道，成为上合组织成员国加强互联互通的一个生动缩影。

青岛海关日前发布数据，截至今年8月，上合示范区共到发中欧班列4002列，发运集装箱32.8万箱，运送进出口货物达276.3万吨。目前，上合示范区已常态化开行国际班列线路22条，通达23个上合组织和共建“一带一路”国家的54个城市。

“在基础设施‘硬联通’方面，上合组织成员国间合作成果亮眼。例如：中欧（中亚）班列驰骋亚欧大陆，开行数量屡创历史新高；途经中国、哈萨克斯坦、俄罗斯的双西公路通行顺畅；在中吉乌铁路等新项目建设上达成共识；中巴经济走廊框架下公路建设不断推进等。”中国社会科学院上海合作组织研究中心副秘书长杨进在接受本报记者采访时说。

在上合组织日益发展壮大、共建“一带一路”同各国发展战略和地区合作倡议深度对接的背景下，一批重点交通基础设施项目取得新进展。2023年5月，《中国—中亚峰会西安宣言》提出建设中哈第三条跨境铁路，即塔城—阿亚古兹铁路。今年6月，中国、吉尔吉斯斯坦、乌兹别克斯坦签署中吉乌铁路项目三国政府间协定。

杨进指出，在标准规则“软联通”方面，上合组织成员国加强相关制度建设，合力提高进出口货物通关运输效率和便利



化水平。

日前，一辆满载医疗用品的TIR（国际公路运输系统）运输车辆缓缓驶出中国传化（上合）海关监管作业场所。这批货物经伊尔克什坦口岸出境，沿中吉乌国际道路驶向乌兹别克斯坦塔什干，全程只需在上合示范区进行一次查验，此后沿线过境国家免于查验。据悉，TIR是建立在联合国公约基础上的全球性跨境货运通关系统。TIR车辆“出海”，可以实现“一次申报、一次放行、一车到底”，整个流程无需换装、转关，简便快捷。

释放更多合作机遇

在中哈霍尔果斯国际边境合作中心一处电商基地，22岁的哈萨克斯坦姑娘格丽姆正在进行网络直播，为跨境商品“带货”。这份“超出想象的工作”让她很有成就感。经过一年多的努力，格丽姆在社交平台上积累了数万粉丝，月销售额突破百万元。作为与哈萨克斯坦接壤的公路、铁路口岸，霍尔果斯口岸“人货两旺”。中哈霍尔果斯国际边境合作中心跨境而建，两国公民和第三国公民仅凭护照或出入境通行证就可自由出入，进行商品采购、贸易洽谈。

在白俄罗斯明斯克东郊的白工业园，厂房林立，各国企业云集，生产线24小时忙碌不停。工业园临近明斯克国际机场、铁路和M1/E30公路，地理位置十分优越。园区建设时期，大量的物资可直接通过中欧班列运送到这里。未来几年，这里有望建设铁路场站，中欧班列的货物可以直抵园区，进一步降低物流成本，稳定跨国供应链。

在巴基斯坦西南部俾路支省，瓜达尔港是共建“一带一路”重要先行先试项目——中巴经济走廊的终点。过去11年间，瓜达尔港从废旧码头发展成为现代港口。近日，由中国援建的瓜达尔新国际机场举行竣工仪

式。如今，随着港口业务不断拓展，瓜达尔港、东湾快速路与新机场组成海陆空现代化立体交通网，为地区发展注入更多动力。

伴随着交通线路的延伸及互联互通水平的提升，这样的互利共赢故事，正在多个上合组织国家写下新篇章。

“随着上合组织框架下各领域双多边合作走深走实，各国间人员及经贸往来需求越来越大，促进人流、物流、资金流、技术流等要素的高效流动和配置符合各国发展利益。这为加强交通‘硬联通’‘软联通’合作提供了动力。”杨进说。

近年来，上合组织各成员国之间的贸易投资往来显著增多。今年前5个月，中国与上合组织其他成员国双边贸易总值达1999.3亿美元，同比增长4.6%。

杨进指出，上合组织各成员国积极提升交通互联互通水平，不仅有利于打破地理障碍，促进物流畅通，破解经贸合作中的一些卡点堵点，还有利于推动上合框架下的合作与共建“一带一路”合作相互配合、相互促进，推动地区国家在经贸、人文等领域的互联互通。

中国发挥优势作用

目前，上合组织成员国区域已延伸至东欧腹地以及中亚、印度洋重要港口，联通亚欧两大市场，涵盖“一带一路”六大经济走廊。成员国人口占全球近一半、经济总量约占全球四分之一，构成了巨大的消费市场和互联互通空间。未来，上合组织框架下的交通互联互通合作前景广阔。

“实现经济共同发展是上合组织扩展合作的重要方向。”哈萨克斯坦中国研究中心主任古丽娜尔·沙伊梅尔格诺娃表示，上合组织致力于打造安全的发展环境、相互连通的基础设施以及制定共同的标准和规则，必将为地区经济合作注入新活力。

本报北京电（张灵）近日，由新航道国际教育集团与外语教学与研究出版社共同策划的《中英双语诵读道德经（珍藏版）》面世。本书面向海内外青少年读者，旨在通过读、听、诵等形式对《道德经》这一传世经典进行多维度开发，帮助青少年用中英双语学习中华优秀传统文化，向世界介绍中国。

《道德经》是中国哲学的发轫之作，也是被翻译成最多语种、发行量最大的中国典籍之一，不仅是中华文化的瑰宝，更是全人类共有的智慧财富。

《中英双语诵读道德经（珍藏版）》一书从酝酿、筹备到正式出版历时近五年。作为本书英译者，英语教育专家、新航道国际教育集团创始人胡敏力求精准传达《道德经》的深邃意境与丰富内涵。参与专家还包括厦门大学美籍教授、中国政府友谊奖获得者潘维廉（William N. Brown）、暨南大学博士生导师徐国荣教授、已故英国翻译家保罗·怀特（Paul White）等。中英美三国专家共同把关，以确保文本翻译和解读更加准确。

本书融合中英双语音频，在遵从原典的基础上辅以白话文释义与英文译文，并设有导读和延伸阅读专区，方便读者阅读。“双语诵读”是本书的一大亮点，读者扫描书末二维码，即可聆听专业播音员用中英双语诵读全书内容。

本书精心收录元代大书法家赵孟頫的《道德经》小楷墨宝，展现书法艺术的魅力。此外，本书还邀请中央美术学院专业教师创作版画作品。这些设计让读者在品味经典的同时，实现语言学习、文化传承与艺术鉴赏等多重收获。

胡敏介绍，《中英双语诵读道德经（珍藏版）》的出版是新航道近年来国际传播实践的又一重要成果。秉持“中华文化世界传播”的愿景，新航道于2018年正式启动“中国故事”项目，通过书籍、活动、课程等方式双语传播中华文化。为了让年轻一代深入感受传统文化的魅力，新航道将在近期开展“带着《道德经》去留学”免费赠书活动，引导广大青少年重读经典，从中汲取智慧和力量，成为中华文化的传播者。目前，该活动已在全国46个城市的300余个新航道学习中心启动，预计将惠及学员上万人。

作为上合组织2024年至2025年轮值主席国，中国建议将2025年确定为“上海合作组织可持续发展年”。今年6月，在上合组织成员国交通部长第十一次会议上，中方就推进上合组织交通互联互通网络建设提出三点建议：一是完善交通运输合作机制，不断深化交通合作；二是加快互联互通建设，打通以铁路、公路直达运输为支撑的亚欧物流新通道；三是深化制度规则对接，促进交通可持续发展。中方表示将加强同各成员国在交通发展理念、管理经验、知识技术等方面的交流互鉴，为构建上合组织命运共同体做出贡献。这些主张受到其他成员国的赞赏与支持。

“当前，上合组织成员国都面临国家发展与经济振兴的重要任务。维护安全稳定，实现共同发展，增进民生福祉是各国人民的共同心愿。”杨进指出，作为最大的发展中国家和上合组织重要成员国之一，中国经济发展活力足、韧性强，在交通基础设施建设领域有技术、经验及资金优势，在规则标准制定方面发挥着重要引领作用，是推动合作的“发动机”。

今年2月，华为一哈萨克斯坦国家铁路公司联合创新中心在哈首都阿斯塔纳正式成立。作为中亚地区首家铁路数字化创新中心，该中心将助力哈萨克斯坦建设高效、安全、个性化和智慧的铁路系统。

杨进表示，中方建议确定“上海合作组织可持续发展年”，提出促进交通可持续发展等主张，有利于推动相关合作迈向更高层次，实现绿色、创新与可持续增长，让更多民众共享合作成果。未来，上合组织成员国应在交通互联互通领域继续推进“硬联通”“软联通”，为畅通亚欧大陆交通物流通道、促进各国发展共赢注入更多动能。

10月9日，在浙江省金华市金东区华东国际联运港，一列中欧班列驶出，将经内蒙古二连浩特口岸出境，驶往白俄罗斯。胡肖飞摄（人民图片）

《中英双语诵读道德经（珍藏版）》面世

中英美三国专家携手传承经典之美

10月，凌晨时刻的越南首都河内东英车站灯火通明，吊车来回穿梭，将一个个集装箱装到中欧班列车板上，500多吨的木料专列随即鸣笛驶向中国广西。

这是广西崇左理文纸浆制品有限公司在越南南部采购的造纸原材料。越南国际陆港运营股份公司董事长张存伟说：“以前很多班列都是零散货物拼成一趟班列，现在一趟班列多个货柜经常是同一种货物，我们还开设了农产品等多种专列。”

数月来，张存伟为即将开设的鲜椰子专列多次奔赴越南南部椰子主产区。今年8月，中越双方签署越南鲜椰子输华相关议定书，越南鲜椰子输华在即。“作为中欧班列的运营平台，我们也在作准备，希望为越南鲜椰子出口中国搭建快车道。”

越南铁路总公司旗下越南铁路运输和贸易股份公

司副总经理阮黄英告诉新华社记者，中欧班列始于2017年，初期主要运送较为基础的货物，如今已发展至300多种货物。越南出口产品包括农产品、电子产品、纺织品等，中国向越南运送的主要是加工制造业所需的原材料、建筑材料等。

阮黄英介绍，中越班列双向对开，将越南货物运送至中国20多个省市，并连接中欧班列前往中亚和欧洲国家。中国货物不仅运送至越南，还经越南进入老挝、泰国、柬埔寨、马来西亚等东盟国家。

“随着两国铁路部门的宣传推广及服务支持，越来越多企业选择铁路运输。”阮黄英说，中越班列能够缩短货物运输时间、降低企业成本，有效促进两国贸易往来。

中国已连续多年保持越南第一大贸易伙伴地位，越南是中国在东盟的第一大贸易伙伴。在中越边境的广西凭祥铁路口岸，纵横交错的货运车流是中越国际

贸易双向奔赴的生动写照。

“今天一天开了5列。”国铁南宁局南宁车务段凭祥站助理翻译员谢莉平感受到，中越班列常态化开行后，工作越来越忙碌。

2017年，国铁南宁局成功首发南宁—河内跨境集装箱班列。从始发每月开行不足5列，到今年前7个月3次刷新单月发运量，中越班列增势迅猛。数据显示，截至9月30日，今年广西始发中越班列发运货物突破1万标箱，达到10380标箱，创历史新高。

这背后离不开中越为“双向奔赴”所作的努力。2023年国铁南宁局完成湘桂铁路南宁至凭祥段提速改造，中越国际铁路大通道列车运行时速提高到90公里。

“原来我们出口聚氯乙烯到越南是走海运，现在走中越班列能节省3至5天。”中外运广西有限公司业务

经理朱世强说。

“运力稳定，价格稳定、时效稳定，增强了通道的市场吸引力，目前能辐射到西南腹地、粤港澳大湾区。”国铁南宁局集团有限公司95306货运物流服务中心副主任彭伟军说，今年国铁南宁局还组织开行广州—南宁—越南“铁路+铁路”接续班列，为粤港澳大湾区货物出口越南开辟新的跨境物流通道。

2024年1月，中越两国铁路公司协商确定中越班列全程时刻表，大幅压缩运输时长。从中国南宁南站到越南安员站的运输总时长由40多个小时压缩至最快14个小时，中越班列运输效率显著提升。

阮黄英表示，越南政府及铁路公司计划进一步投资改善车站、货场系统等铁路基础设施，以加强与中越铁路的对接，提升两国间运输能力。

（据新华社电 记者胡佳丽、陈露缘、刘天）

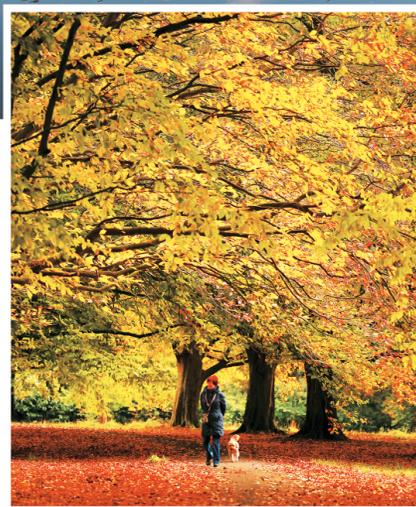
中越班列双向奔赴驶上国际贸易“快车道”

司副总经理阮黄英告诉新华社记者，中欧班列始于2017年，初期主要运送较为基础的货物，如今已发展至300多种货物。越南出口产品包括农产品、电子产品、纺织品等，中国向越南运送的主要是加工制造业所需的原材料、建筑材料等。

阮黄英介绍，中越班列双向对开，将越南货物运送至中国20多个省市，并连接中欧班列前往中亚和欧洲国家。中国货物不仅运送至越南，还经越南进入老挝、泰国、柬埔寨、马来西亚等东盟国家。

“随着两国铁路部门的宣传推广及服务支持，越来越多企业选择铁路运输。”阮黄英说，中越班列能够缩短货物运输时间、降低企业成本，有效促进两国贸易往来。

中国已连续多年保持越南第一大贸易伙伴地位，越南是中国在东盟的第一大贸易伙伴。在中越边境的广西凭祥铁路口岸，纵横交错的货运车流是中越国际



环球掠影

金秋十月

上图：10月14日在英国皮特洛赫里拍摄的秋景。

左图：10月14日在英国利物浦拍摄的秋景。

新华社/路透